

5-25-2006

Interview no. 1079

Jose Alvarez M.

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Jose Alvarez M. by Verónica Cortez, 2006, "Interview no. 1079," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Jose Alvarez M.

Interviewer: Verónica Cortez

Project: Bracero Oral History

Location: Perris, California

Date of Interview: May 25, 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1079

Transcriber: GMR Transcription Service

Biographical Synopsis of Interviewee: Jose Alvarez M. was born December 5, 1946, in Jamay, Jalisco, México; he had seven siblings; his father was a bracero, and he completed roughly five contracts; José was formally educated through the fourth grade; he also worked in the fields; in 1953, after his father passed away, he and two of his brothers also enlisted in the bracero program; José was only sixteen years old at the time; he completed two contracts at the same place in California picking tomatoes; he later immigrated to the United States.

Summary of Interview: Mr. Alvarez remembers growing up hearing his father talk about the United States; he was about ten years old when his father was a bracero; he often sent money, and the family lived off of that and what little they could bring in from the fields; his father completed roughly five contracts; after he passed away, José decided to enlist in the bracero program in 1953; he and his two brothers signed up on the list of eligible workers in their hometown of Jamay, Jalisco, México; even though he was only sixteen at the time, he was still able to pass; he went to Empalme, Sonora, México where he was medically examined and waited four days to get his contract; from there, he was transported by train to Mexicali, Baja California, México; he was given three ham sandwiches, milk and juice for the ride; although he did not like it, he had no choice; in Mexicali he was further examined and deloused; as a bracero, he completed two contracts at the same place in California picking tomatoes; he goes on to detail camp sizes, housing, accommodations, amenities, provisions, routines, treatment, payments, deductions, remittances, correspondence, contract lengths and recreational activities; his brothers were on different lists, and they were unable to work together; José lived in a huge barracks with nine hundred other men and they were all taken to different worksites each morning; the men were treated very well, and their employers often had raffles for prizes like boots, shirts and pants; José also relates other anecdotes about his time with the program; he later immigrated to the United States; upon final reflection, he is proud to have been a bracero.

Length of interview 27 minutes

Length of Transcript 32 pages

Nombre del entrevistado: Jose Alvarez M.
Fecha de la entrevista: 25 de mayo de 2006
Nombre del entrevistador: Verónica Cortez

Esta es una entrevista con Jose Alvarez Munguía en Perris, California el 25 de mayo de 2006. Lo entrevista Verónica Cortez.

VC: Por favor señor Jose me dice por favor, ¿dónde nació?

JA: Nací en Jamay, Jalisco.

VC: ¿Cuándo?

JA: Diciembre 5 de 1946.

VC: ¿Me habla por favor de su familia y del lugar donde nació?

JA: Sí. Nací en Jamay, Jalisco el 5 de diciembre de 1946. Vine a los Estados Unidos el... tenía dieciséis años. A los dieciocho es cuando tenía uno que venir, pero vine yo de bracero de dieciséis años, en 1953. Trabajé en Woodland, California. Nos contratamos en Empalme, Sonora, duramos cuatro días. De ahí nos pasaron a Mexicali al Centro y del Centro fui contratado a Woodland, California. Habíamos novecientos trabajadores en una barraca y de allí trabajamos en el tomate.

VC: Me dice sus papás, ¿vivía usted con sus papás?

JA: No, mi papá falleció, él venía mucho de bracero pa[ra] acá pa Estados Unidos.

VC: ¿Él fue bracero entonces también?

JA: Fue bracero, sí. Fue bracero como cuatro o cinco veces, él seguido venía. Y nomás venía para acá de bracero e iba para Jamay nomás a vernos. Falleció él y fue cuando mis hermanos y yo nos venimos para acá de braceros.

VC: ¿Se vino con sus hermanos?

JA: Sí.

VC: ¿Cuántos hermanos tenía?

JA: Dos, dos y yo. Éramos tres los más grandes. Había más chicos pero esos no vinieron.

VC: Y, ¿tenía hermanas?

JA: Sí, más grandes. Una se llamaba Josefina y la otra Rosario y otra Elvira.

VC: ¿Alcanzó usted a ir a la escuela?

JA: Sí.

VC: ¿Cuántos años?

JA: Hasta cuarto año.

VC: Y, ¿aprendió a escribir y a leer?

JA: Sí.

VC: Su primer trabajo allá en México, ¿cuál era?

JA: En trabajo del campo teníamos una labor a sembrar hierbas.

VC: Okay. Y me dijo que se contrató en Empalme.

JA: Sí, en Empalme, Sonora.

VC: ¿Cómo fue que llegó usted de Jalisco a Empalme?

JA: Mandaron una lista del municipio de allí del pueblo de nosotros, de Jamay, Jalisco. Entonces en la lista esa mandaron a mis hermanos y vine. Yo estaba más chico pero vine contratado en ese tiempo y a ellos les tocó en otros lados y a mí me tocó en Woodland.

VC: Y, ¿cómo fue que usted se contrató si no tenía todavía los dieciocho años?

JA: Porque en ese tiempo había validez y como nosotros pos [es]tábamos pobres, pude pasar así. Así me contrataron con una carta poder de mis hermanos, con esa.

VC: Entonces o sea, ¿los que lo contrataron sabían que usted sólo tenía dieciséis años?

JA: Sí.

VC: Okay. Y, ¿usted había pensado en ir a los Estados Unidos antes de eso?

JA: No, es que me platicaba mi papá cuando él iba de bracero que era muy bonito por acá y pos como yo estaba chico nunca acataba venir. Pero falleció él y cuando falleció él, crecí yo a los dieciséis años y nos venimos para acá para trabajar un tiempo. Fui contratado por cuarenta y cinco días y luego otros cuarenta y cinco días. Eran por contratos de cuarenta y cinco días.

VC: Y, ¿se acuerda usted de lo que era vivir con su papá acá?

JA: Pos es que no estaba mi papá, ya él ya estaba muerto.

VC: Pero,¿cuando su papá se venía pa acá de bracero? ¿Se acuerda de ese tiempo?

JA: Sí, estaba yo chico.

VC: Y, ¿él les mandaba dinero?

JA: Sí, le mandaba a mi mamá para nosotros. En ese tiempo tenía como diez años yo, diez, once años cuando él se venía.

VC: Y sus hermanos de usted o usted mismo, ¿le guardaban resentimiento a su papá por no estar allí con ustedes?

JA: No, no pos es que de aquí le mandaba dinero a mi mamá para mantenernos y nosotros allá teníamos una labor y la sembrábamos y de ahí nos manteníamos, sí.

VC: Okay. De Empalme, ¿se vino para...?

JA: A Mexicali, a El Centro, a El Centro, California. Nos trajeron contratados.

VC: Y, ¿le hicieron un examen médico en Empalme?

JA: Sí. En Empalme y aquí en Mexicali nos esprayaron. Nos metieron a un cuartito, lo que estaba platicando el señor ahí, nos esprayaban y luego de ahí nos hacían el contrato, nos desinfestaban. Nos quitaban toda la ropa en Empalme, nos revisaban de todo a todo y ya nos contrataban y nos traían a aquí a El Centro, California y de ahí nos hacían así para la... a veces venía uno relajado o algo y lo desinfestaban, nos ponían un polvo y órale. Ya le daban a uno lonche y vas contratado para tal parte.

VC: ¿Qué le daban de lonche?

JA: Unos sándwich, tres o cua... Tres sándwich o cuatro sándwich y un jugo y una leche.

VC: ¿Se acuerda de qué era el sándwich?

JA: De jamón.

VC: ¿De jamón?

JA: Sí. Tres sándwich de jamón y un cartoncito de leche y uno de jugo.

VC: Y, ¿le gustaba el sándwich?

JA: Pues no me gustaba, (risas) pero no[s] lo comíamos.

VC: Y de Empalme a Mexicali, ¿cómo se vino?

JA: En un *bus*, nos trajeron en *bus*. Y de *bus* nos pasaron aquí a Caléxico y de Caléxico ya en el tren.

VC: De Caléxico cuando lo contrataron para Woodland...

JA: En Empalme nos mandaron en un tren pa Mexicali, de Empalme. Y ya de allí, aquí a El Centro y de El Centro ya nos mandaron a onde estaba uno contratado en *bus*.

VC: En *bus*.

JA: Sí, hasta Woodland, California.

VC: Y, ¿le daban a usted opciones para escoger a dónde se iba trabajar?

JA: Pos decían había contratos para tal lugar y para tal lugar y: “¿Quién se quiere ir para acá o para acá?”. Y a donde tocaba más pronto.

VC: Y, ¿por qué no se fue a trabajar con su hermano entonces?

JA: Es que ellos...

VC: Con sus hermanos.

JA: Ellos venían antes. O sea venían listas diferentes.

VC: Okay.

JA: Es que no veníamos juntos, veníamos en diferentes listas.

VC: Y, ¿sus otros dos hermanos trabajaron juntos ellos dos?

JA: También diferentes.

VC: ¿También diferentes?

JA: Sí. En diferentes lugares.

VC: ¿Había contacto entre ustedes cuando...?

JA: ¿Estábamos aquí en Estados Unidos?

VC: Sí.

JA: No.

VC: ¿No? ¿No se escribían ni nada?

JA: No.

VC: Y, ¿trabajaba usted con otros muchos braceros?

JA: Sí, habíamos novecientos braceros allí en la barraca donde dormíamos. Era una barraca grande y dormíamos en camas de esas individuales de tres. Y era un campo grandote, una barraca grandísima. Habíamos novecientas gentes allí durmiendo.

VC: Y, ¿se llevaban todos más o menos bien?

JA: Sí. Ya de allí los contratistas llegaban en la mañana pa llevarnos a diferentes trabajos pero ahí nos hacían de comer a todos.

VC: ¿Qué les daban de comer?

JA: Pos nos daban lo que hacían ahí de comer: caldo, frijoles, sopa, diferentes comidas. Y de ahí nos hacían el lonche y también nos daban tres sándwich y un jugo o una leche para llevárnoslas al trabajo. De ahí de la barraca salíamos al trabajo en camiones y de ahí nos devolvían ahí mismo.

VC: ¿A qué horas se paraba usted?

JA: A las seis de la mañana, cinco y media, seis de la mañana a trabajar pero nos teníamos que levantar a las cuatro y media de la mañana a desayunar para salir de allí a las seis.

VC: Y, ¿a qué horas más o menos se comía el almuerzo?

JA: A las doce del día.

VC: Y, ¿a qué hora cenaba?

JA: A las seis de la tarde, cinco o seis de la tarde cenábamos.

VC: ¿Cuántos días trabajaba a la semana?

JA: Cinco días, seis días hasta el sábado también.

VC: ¿Seis días?

JA: Sí. Nomás descansábamos los domingos. Eran unos japonesitos los dueños de ahí.

VC: ¿Eran japoneses?

JA: Sí.

VC: Y, ¿qué hacía allí?

JA: Tomate, cortábamos tomate por contrato.

VC: Y, ¿cuántas libras era la caja?

JA: Era de... No estoy seguro, de cincuenta libras o de veinticinco libras pero hacía doscientas cajas, ciento sesenta, ciento setenta y no[s] la pagaban a \$0.13 centavos.

VC: Y los dos contratos... Que dijo que hizo dos contratos.

JA: Sí.

VC: ¿Los dos fueron en el mismo lugar?

JA: Sí. Ya de allí ya fue cuando nos iban a mandar para otro lugar pero ya nos mandaron a El Centro y de El Centro ya nos mandaron para atrás. Y fue donde se me perdió la mica porque nos dieron una mica que traía yo y se me perdió en ese tiempo.

VC: Y, ¿usted conocía al patrón?

JA: Sí. No lo conocía, lo conocí allí en el trabajo.

VC: ¿Nada más de vista?

JA: De vista nomás.

VC: Y, ¿sabía que era japonés?

JA: Que era japonés.

VC: ¿Trabajaba usted con japoneses también?

JA: Sí.

VC: ¿Más o menos cuántos braceros había y cuántos japoneses?

JA: Pos japoneses han de haber sido algunos diez o quince que traían a su gente porque cada quien traía como sesenta o setenta trabajadores en sus cuadrillas y ya de allí era para diferentes lugares donde los llevaban ellos.

VC: ¿Habían japoneses en su cuadrilla también?

JA: No, trabajando no, los jefes, los dueños. Ellos no trabajaban, ellos eran los dueños del tomate.

VC: Y, ¿no trabajaban?

JA: Ellos no trabajaban.

VC: Okay. Eran los supervisores de...

JA: Sí, los dueños.

VC: Del rancho.

JA: Sí, del rancho.

VC: ¿Cómo se comunicaban ustedes con los japoneses?

JA: Tenía mayordomos y los mayordomos platicaban ahí con ellos y nos hacían convivencias cada ocho días y nos daban regalos al mejor trabajador o al más malo trabajador, le daban regalos a cada quien.

VC: ¿Sí? ¿Qué tipo de regalos?

JA: Una camisa, un pantalón, unas botas o unas sodas.

VC: Y, ¿dónde hacían las convivencias?

JA: Ahí en la barraca, una barraca grandísima que estaba ahí en Woodland.

VC: A ver explíqueme, ¿usted vivía en una barraca grande?

JA: Sí.

VC: ¿En Woodland?

JA: Sí.

VC: ¿De novecientos braceros?

JA: Sí.

VC: Y, ¿de allí usted trabajaba con un ranchero que era japonés?

JA: Sí.

VC: Y, ¿cuántos braceros contrataba él?

JA: Como setenta.

VC: Y, ¿los otros braceros se iban a...?

JA: Los demás, los otros demás japoneses que había ahí...

VC: ¿Habían otros japoneses?

JA: Sí.

VC: Entonces todos los de su barraca, ¿se iban con los japoneses?

JA: Sí.

VC: Okay.

JA: Nuevecientos. (risas)

VC: Tenían muchos entonces.

JA: Sí.

VC: Y, ¿todos hacían la misma cosa?

JA: Sí.

VC: ¿Era todo jitomate?

JA: Sí.

VC: Entonces los japoneses, ¿usted cree los trataban bien?

JA: Sí. A nosotros sí nos trataban bien todos ellos.

VC: Y sus mayordomos, ¿eran mexicanos?

JA: No, uno era puertorriqueño y también eran buenas personas, nos trataban bien.

VC: ¿Sí?

JA: A nosotros nos trataron bien todos ellos.

VC: Y, ¿los otros qué eran? Dijo que uno era puertorriqueño y, ¿los otros eran?

JA: Sí, o sea los mayordomos de nosotros en la cuadrilla que andábamos nosotros.

VC: Era puertorriqueño.

JA: Sí. Los demás no sé qué eran porque andaban en otras cuadrillas.

VC: Y, ¿hablaba inglés?

JA: Inglés y español.

VC: Okay. Entonces, ¿los japoneses hablaban inglés?

JA: Sí.

VC: ¿Alguna vez vino el Gobierno mexicano a su barraca por si acaso?

JA: No.

VC: ¿No? Y, ¿alguna vez vino La Migración?

JA: No.

VC: ¿Tampoco?

JA: No.

VC: Y durante ese tiempo que usted estuvo allí, ¿cómo? ¿Se comunicaba con su familia?

JA: Sí, les escribía.

VC: ¿Les escribía?

JA: Les escribía a ellos y ya me contestaba mi señora o sea mi mamá. Cuando fui para allá fue cuando me casé.

VC: ¿Cuándo regresó?

JA: Sí, cuando regresé de aquí.

VC: Y usted trabajó solamente un año, ¿verdad?

JA: Sí.

VC: Y, ¿vio a su familia cuántos meses de ese año?

JA: ¿A mi mamá y a mis hermanos?

VC: Sí.

JA: Cuando me fui para allá los miré, mis hermanos estaban aquí pero hasta después se fueron y ya los estuve viendo, vivíamos en la misma casa.

VC: Cuando usted estaba en la barraca, ¿pagaba usted por sus propias, pagaba por la comida usted?

JA: Sí, nos rebajaban todo ellos.

VC: ¿Se lo rebajaban de su cheque?

JA: Sí.

VC: Y no le alcancé a preguntar, ¿le gustaba la comida que comía?

JA: Sí.

VC: ¿Sí? ¿Había suficiente pa comer?

JA: Sí, nos acostumbramos a la comida que nos daban ahí. A las cuatro y media de la mañana sonaba la campana y todos teníamos que ir a almorzar, a desayunar y a las seis salíamos al trabajo pero toda la gente tenía que hacer línea para que le tocara a uno desayunar.

VC: Y, ¿quién cocinaba?

JA: Eran como unos diez cocineros, pos es que es muchísima gente.

VC: ¿Braceros mismos?

JA: Sí, de los mismos braceros.

VC: Y, ¿como cuánto tiempo le tomaba para que usted pudiera recibir su comida?

JA: Como quince minutos o media hora formado.

VC: ¿Estaba en la línea?

JA: Sí.

VC: Y, ¿habían baños donde usted...?

JA: Sí.

VC: ¿Sí? ¿Adentro de las barracas o estaban afuera?

JA: Adentro de las barracas en las orillas había baños ahí tenían ellos.

VC: Y, ¿cómo lavaba usted su ropa?

JA: Íbamos a lavar.

VC: ¿A dónde?

JA: Allí había lavandera.

VC: ¿Sí?

JA: Ahí cerquitas.

VC: Y, ¿le pagaban a usted con cheque?

JA: Con cheque.

VC: ¿Con cheque?

JA: Sí.

VC: Y, ¿cómo cambiaba su cheque?

JA: Íbamos a cambiarlos ahí a las marquetas. Había unas marquetas por ahí y ahí las cambiaba.

VC: Y, ¿le cobraban por cambiar su cheque?

JA: Ahí cerquitas. Sí, según el tamaño según de lo que era el cheque nos cobraban uno por ciento.

VC: Y, ¿qué hacía usted con su dinero?

JA: Lo mandaba para México.

VC: ¿Lo mandaba pa atrás?

JA: Lo que me quedaba.

VC: Y, ¿cómo mandaba su dinero?

JA: Por cartas.

VC: ¿En cheque?

JA: En cheque, *money order*.

VC: Y, ¿todos los braceros de su barraca les pagaban igual?

JA: Sí, los compañeros míos que estábamos ahí sí, todos nos pagaban igual.

VC: ¿Por contrato?

JA: Sí.

VC: Ah, ¿por caja de...?

JA: Si no librábamos el contrato nos pagaban por horas.

VC: Y, ¿más o menos cuánto la hora?

JA: Se me hace que estaba \$3 dólares o a \$1.50, no estoy seguro.

VC: Y, ¿alguna vez tuvo usted un problema para recibir su dinero?

JA: No, nunca.

VC: ¿Siempre recibió su dinero?

JA: Sí.

VC: Y, ¿qué hacía usted en sus días libres?

JA: Teníamos un campo pa jugar fútbol allí afuera. Jugábamos fútbol o básquetbol o béisbol. Ahí nos juntábamos todos los de la barraca cuando descansábamos los días libres.

VC: ¿Era usted libre de ir y venir como usted quisiera del campo?

JA: Sí, pero no salíamos de ahí del campo. Pos sí teníamos la tarjeta para salir pa un lado y para otro pero tábamos, salíamos cansados nomás a acostar, allí a jugar y a acostarnos allí a descansar.

VC: ¿Tenían ustedes radios en las barracas?

JA: Sí.

VC: ¿Había una estación en español?

JA: Sí.

VC: Y, ¿cuál era la ciudad más cerquitas de su campo?

JA: Era Woodland. Woodland, California.

VC: Y, ¿qué seguido iban?

JA: Casi no llegábamos a ir a la ciudad.

VC: ¿No?

JA: Muy pocas veces. Allí iban a vender cosas. Iban fayuqueros con camionetas a vender ropa, a vender botas, a vender cosas así que quería uno comprar. Una vez compré unas botas ahí con uno de ellos.

VC: ¿Qué clase de botas?

JA: Para salir, se salía uno con unas botas para salir.

VC: ¿Como vaqueras?

JA: Sí, como vaquera; \$35 dólares no[s] las daban, \$30, \$35 dólares y estaban buenas.

VC: ¿Sí? Y, ¿qué más?

JA: Ropa comprábamos ahí con ellos pantalones, camisas para salir o para el trabajo.

VC: Y, ¿salían por mientras estaban aquí?

JA: No salíamos.

VC: ¿No?

JA: No.

VC: ¿Para cuando...?

JA: Para cuando nos íbamos a ir compramos veliz y ropa pa estar echando, guardando pa cuando nos íbamos a ir llevar.

VC: Okay. ¿Había una iglesia cerquitas? ¿Una iglesia católica?

JA: No.

VC: ¿No? Y los días festivos como la Navidad o Semana Santa, ¿las pasó aquí?

JA: No recuerdo.

VC: ¿No?

JA: Porque fue como en junio o en julio cuando era tiempo del tomate, no recuerdo yo.

VC: Y, ¿el 16 de Septiembre usted por si acaso lo celebraban ahí?

JA: Sí.

VC: ¿Sí? ¿Lo celebraban?

JA: Sí.

VC: ¿Cómo?

JA: Con una fiesta, una comida.

VC: La fiesta y la comida...

JA: Lo que sea.

VC: ¿Se la ponían ustedes mismos?

JA: Ellos.

VC: ¿Para 16 de Septiembre?

JA: Sí.

VC: ¿Los japoneses?

JA: Sí.

VC: Eso nunca lo había oído antes.

JA: Sí, a veces hacían comida ahí hacen ellos comida y les dicen a la gente que qué quieren comer para hacerles de comer al gusto de la gente.

VC: Okay. Dígame los que estaban encargados de su campo, ¿eran los japoneses o era un campo de braceros nada más? ¿Me entiende?

JA: Era campo de braceros pero ellos tenían ahí su gente, como que ellos lo alquilaban.

VC: Okay. Porque ellos alquilaban pos ellos tomaban todos los braceros.

JA: Pagaban, sí.

VC: Okay. ¿Me puede decir si alguna vez hubo un problema en el trabajo?

JA: No.

VC: ¿Nada así?

JA: Nunca ocurrió nada.

VC: Y si alguien se enfermaba o se accidentaba, ¿qué hacían?

JA: Lo llevaban al hospital.

VC: Y, ¿quién pagaba por los...?

JA: Ellos.

VC: ¿Ellos pagaban?

JA: Sí.

VC: Y las quejas comunes de usted o de los braceros que trabajaban con usted, ¿cuáles eran?

JA: ¿Cajas para levantar o cajas de cuáles?

VC: Las quejas.

JA: ¡Oh! Las quejas. (risas)

VC: Las quejas.

JA: Oh. (risas) No, pos no había quejas casi ahí de nada, no.

VC: De que fuera la comida más buena o...

JA: Decían que si no les gustaba la comida o algo dieran su queja, que le dijeran al mayordomo que qué estaba bueno, qué estaba malo. Pos todo estaba bien para nosotros.

VC: Entonces si ustedes le decían al mayordomo que estaba algo malo, ¿lo corregían?

JA: Sí, él iba y le decía al cocinero que hiciera de otra comida o algo de la que quisiéramos nosotros o nos preguntaban: “¿Qué comida quieren comer tal día? Para que se las hagan los cocineros”. Y cuando se acababa un fil de tomate nos hacían rifas, es lo que le dije nos hacían rifas. Rifaban radio, rifaban botas, un pantalón, camisas o algo.

VC: ¿Usted alguna vez se ganó algo?

JA: Pos una vez me saqué unas botas también. Compré unas y me saqué otras con un número que rifaron ahí. Casi a todos se ganaban porque lo que querían que la gente estuviera contenta. Sacaban camisas, gorras o cosas, regalos chicos pero toda la gente casi se sacaba.

VC: ¿Sí? Y si a usted no le gustaba su trabajo, ¿qué podía hacer?

JA: Pos tenía que estar ahí porque estaba contratado. A fuerzas tenía que trabajar ahí con ellos pero sí me gustaba el trabajo porque veníamos a trabajar.

VC: Y, ¿alguna vez usted se encontró con discriminación de una forma?

JA: No.

VC: ¿Que fuera de los mexicoamericanos o de otras razas aquí alrededor? ¿No?

JA: No había. Ahí en la pura barraca no había gente más de cuando salía uno para afuera o algo pero casi no salíamos.

VC: Y los japoneses, los dueños del rancho, de los ranchos, pues, ¿tenían otros trabajadores aparte de los braceros?

JA: No sé. No, nomás puros braceros.

VC: ¿En su rancho sólo habían ustedes?

JA: Puro bracero, sí.

VC: Y, ¿alguna vez se encontró usted con sindicatos, con uniones?

JA: No.

VC: ¿Nunca?

JA: No.

VC: Y, ¿alguna vez con la Policía?

JA: No.

VC: ¿No?

JA: Nunca.

VC: Y en sus barracas y pues en su rancho o con los que trabajaba, ¿habían personas que hablaban otros idiomas?

JA: Sí, había unos que hablaban inglés.

VC: ¿Inglés?

JA: Pero no sé cómo... O sea porque había gente de [d]onde quiera y unos ya habían venido otros tiempos de braceros y yo creo que se enseñaron a hablar inglés o algo. Había uno o dos que sabían.

VC: ¿Sí?

JA: Sí.

VC: Y, ¿ellos se comunicaban?

JA: No, pos era igual, ahí no había discriminación ni nada era igual. Todos nos trataban igual.

VC: Y, ¿habían trabajadores si usted sabe, de Oaxaca?

JA: Sí.

VC: ¿Hablaban ellos otro idioma?

JA: No, igual. Pero o sea, ellos decían que eran de Oaxaca.

VC: ¿No hablaban un idioma indígena?

JA: No. Entre ellos sí hablaban, pero aquí entre nosotros no.

VC: ¡Oh! Entonces, ¿ellos sí sabían otro idioma?

JA: Sí, sabían otros idiomas, sí.

VC: Y, ¿habían otros indígenas de otros lugares también o solamente...?

JA: No, nomás de Oaxaca. Que yo supe nomás de Oaxaca.

VC: Nomás Oaxaca. Y, ¿trataban a los de Oaxaca diferente?

JA: Igual a todos.

VC: Y dentro de ustedes mismos, ¿trataban a los de Oaxaca diferente?

JA: No.

VC: ¿No?

JA: Nomás éramos compañeros de trabajo y nos mirábamos igual como hermanos porque vivíamos ahí mismo, comíamos y estábamos juntos. Había dos muchachos de mi pueblo y ahí nos la llevábamos nosotros nomás platicando. Nos apartábamos a jugar balón o a jugar béisbol o algo en las tardes.

VC: Y me dice, ¿de dónde sacaban las pelotas para jugar?

JA: Se las llevaba el hombre ahí. Les llevaba pa que se divirtieran.

VC: ¿Qué hombre?

JA: El japonés.

VC: Oh, ¿el japonés les llevaba?

JA: Sí.

VC: ¿Las pelotas?

JA: Sí.

VC: Y, ¿qué hizo usted cuando se les acabaron sus contratos?

JA: Pos nos regresaron a El Centro y de allí nos mandaron para atrás.

VC: ¿De El Centro los mandaron para atrás a México?

JA: Sí, para sí a Mexicali y ya nos daban para que sacáramos el boleto en el tren y ya de ahí nos íbamos.

VC: ¿Les daban dinero para sacar su boleto?

JA: Nosotros. Llegábamos, entregábamos el contrato a El Centro de donde nos contrataban, teníamos que ahí mismo a regresar el contrato que estaba ya terminado y ya nos entregaban a, pos sería a la migración de México y ya de ahí salíamos a Mexicali y nos íbamos ya en el tren a Guadalajara. Nosotros pagábamos.

VC: Y, ¿cómo lo recibió su familia?

JA: Pos contentos porque mi mamá y mis hermanos más chicos que estaban ahí. Porque en ese tiempo casi no venía mucha gente pos les daba mucho gusto que estábamos ya ahí de regreso.

VC: Y, ¿los extrañaba usted a ellos cuando...?

JA: Pues sí, no estaba uno impesto a andar por acá lejos y se pone uno a pensar: “Por acá tan lejos que ando”. Porque Woodland está retirado.

VC: ¿Dónde está Woodland?

JA: Yo nunca había salido. Está a un lado de San Francisco.

VC: Oh, está pa hacia el norte entonces.

JA: Sí, para arriba.

VC: Entonces cuando usted trabajaba, ¿pasaba frío?

JA: Sí, pos es que ahí había frío y hacía calor.

VC: ¿Hacía calor?

JA: Sí, porque era el tiempo del tomate.

VC: Okay.

JA: Sí, nos daban cobijas, nos daban todo ahí ellos, almohadas

VC: Okay. Entonces, ¿tenía cobija con qué...?

JA: Sí.

VC: Y sus hermanos o hermanas, ¿los notó diferentes de regreso? ¿Lo trataron diferente cuando regresó?

JA: Sí, pos más contentos porque todo el tiempo que duré por acá, según ellos era poquito pero ya se les hacía años que tenía yo por acá y a mí también.

VC: A usted también.

JA: Llega uno contento pos a regresar con su familia.

VC: Y, ¿qué seguido le escribía a su mamá?

JA: Cada quince días o cada ocho días.

VC: Y, ¿qué seguido recibió una carta?

JA: Igual, lo que duraba en el camino la carta.

VC: Y cuando regresó a México, ¿qué hizo después de eso?

JA: Pos es cuando me casé.

VC: ¿Se casó?

JA: En ese tiempo me casé. Nomás llegué y con los poquitos centavos que llevé de aquí fue cuando me casé.

VC: ¿Ya conocía a su...?

JA: Sí, ya era mi novia cuando me vine y le escribía también a ella.

VC: Y, ¿ella cómo lo recibió?

JA: Pos con gusto también cuando llegué.

VC: ¿Sí? Y, ¿sentía ella rencor o algo?

JA: No, contenta.

VC: ¿Hacia usted por haberla dejado sola?

JA: No, pos ella sabía que necesitaba venir yo para acá para trabajar y juntar un dinero para casarnos.

VC: Entonces, ¿usted estaba trabajando para juntar para su matrimonio?

JA: Sí, sí.

VC: Y se casó y, ¿cuándo fue que se vino para acá otra vez?

JA: Ya vine hasta ya después ya que tenía familia.

VC: ¿Más o menos qué año?

JA: Pos ya no recuerdo.

VC: ¿No se acuerda?

JA: Porque vine el [19]69 o el [19]70 y luego regresé de vuelta para allá. Y volví a venir fue cuando me emigré y ya me quedé aquí.

VC: ¿Cuándo se emigró?

JA: Me emigré tantito antes de que fuera la Amnistía.

VC: Y, ¿se le facilitó de una manera por ser bracero?

JA: No.

VC: ¿No?

JA: Yo me emigré por el tiempo porque duré mucho tiempo aquí trabajando.

VC: Ah, okay.

JA: Me vine y trabajé en Los Ángeles ya en diferentes y por el tiempo cuando empezaron a arreglar por el tiempo y luego con la Amnistía yo ya arreglé por el tiempo. Ando como en veinte años.

VC: ¿Qué se significa para usted la palabra bracero?

JA: Pos a mí bracero significa pos una palabra bien de que pos es un orgullo para uno que vino en ese tiempo y junté mi dinero para casarme.

VC: Entonces, ¿tiene buena...?

JA: Valía \$12.50 el dólar en ese tiempo. Duró mucho tiempo valiendo \$12.50 y rendía el dinero.

VC: Y entonces, ¿tiene buenas memorias de haber sido bracero?

JA: Sí.

VC: Y si usted fuera joven otra vez y si supiera todo lo que iba a hacerse tenía ya la experiencia, ¿lo haría otra vez?

JA: Sí. Ya con más ganas porque ya sabía que iba de bracero y pues a trabajar.

VC: Yo ya no tengo más preguntas.

JA: Okay.

VC: Si tiene usted una historia que quiera contar.

JA: No, pos yo creo que es todo.

VC: De algo. ¿Sí?

JA: Sí.

VC: Okay. Entonces muchísimas gracias.

JA: Ándele pues.

Fin de la entrevista